



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רמ"ג ע"א

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

האי פשיטו, אתפשט בכמה זינין, משניין אליין גו אליין. גו ההוא פשיטו, נפקא חד זקרא דאצטבע בדהבא, ודא איהו דהבא סומקא. אתפשט האי זקרא, וחיפי חשוף דרישא, ואיהו דהבא, דאתכליל ביה חשוכא.

תרגום לעברית

זו התפשטה למטה, לימין ולשמאל, והתפשטה למטה לתוך החשכה כנגד אלה ומאה. שני עמודים נחקקים לצד זה ולצד זה, מתפשטת החשכה לתוך גון שחר ולא שחר, שחרי אין לו שום צבע שיתקיים בו. ובאותה התפשטות עומדות החשכות אותן ששמשו במצרים, שכתוב (שמות י) ולא ראו איש את אחיו ולא קמו איש מתחתיו שלשת ימים. וכתוב וימש חשך. ההתפשטות הזו מתפשטת בכמה מינים, משנים אלו תוך אלו. בתוך אותה התפשטות יוצא זהר אחד שצבוע בזהב, וזהו זהב אדם. מתפשט הזהר הזה ומכסה את החשך של הראש, והוא הזהב שנכלל בו החשך.

האי חשוכא אתפשט לימינא ולשמאלא. ומגו אלין תרין סטרין, נפקא חד גוונא דכספא, דלא זהיר. אתפשט האי גוון דכספא, וחקי חשוכא, ואתכליל דא בדא, ונחית לתתא.

תרגום לעברית

החשה הזה מתפשט לימין ולשמאל, ומתוך שני הצדדים הללו יוצא גוון אחד של כסף שלא זוהר. מתפשט הגוון הזה של הכסף, ומכסה את החשה, ונכלל זה בזה ויורד למטה.

טקסט הזוהר

אתפשט חשוכא, וקיימן תרין חשוכין, ריש אוכמא דקיימין, (ד'א דנפקין) ומתמן מתפשט ונפיק חד גוון דנחשת. ומתמן אתפשט לתתא, ההוא חשוכא, וקאים קיימא, ונפיק חד גוון אוכמא חיזו דפרזלא. וכלא ברזא דחשוכא.

תרגום לעברית

מתפשט החשה, ועומדות שתי חשכות, שעומדות (שיוצאות) בראש השחר, ומשם מתפשט ויוצא גוון אחד של נחשת. ומשם מתפשט למטה אותו החשה, ועומד עמוד, ויוצא גוון אחד שחר במראה של ברזל, והכל בסוד החשכה.

טקסט הזוהר

מבין תרין קיימין, נפיק קיימא חד, חשוכא בחשוכא, וכל אלין גוונין אתחזון ביה. והאי איהו ערלה, דאנהיג דכר לנקבה, לאזדוגא כחדא, למיהוי חד.

תרגום לעברית

מבין שני העמודים יוצא עמוד אחד חשוכא בחשכה, וכל הגוונים הללו נראים בו, וזוהי הערלה שמנהיגה זכר לנקבה להזדוג כאחד ולהיות אחד.

הַנִּי קִיִּימִין, בּוֹ' דְּרָגִין רַבְרַבִּין (דכרין) יִדְעָאן. דְּרָגָא קִדְמָאָה, אִיהוּ דְּרָגָא דְקָאִים
בְּסִטְרָא דֵהאִי חֲשׂוּכָא. דָּא חֲשׂוּכָא סִלְקָא, גוּ טְמִירוּ דִתְנַנָּא דְאִשָּׁא, הֵאִי כָלִיל בְּגוּוֹן
תְּנַנָּא, וּבְגוּוֹן אִשָּׁא, וּבְגוּוֹן אוּכְם. אֵלִין תְּלַת גְּוֹוִנִין, מִתְפָּרְשֵׁן לְכַמָּה סְטָרִין, לְאַתְעֵקְמָא
בְּעֵמְקֵי עֲלָמָא.

תרגום לעברית

הַעֲמוּדִים הִלְלוּ יְדוּעִים בְּשִׁבְעַ דְּרָגוֹת גְּדוּלוֹת (זכרים), הַדְּרָגָה הָרִאשׁוֹנָה הִיא הַדְּרָגָה
שְׁעוּמָדָת בְּצַד שֶׁל הַחֲשֻׁכָה הַזֶּה. זֶה הַחֲשֻׁכָה עוֹלָה תוֹךְ הַסְתָּרָה שֶׁל הָעֵשֶׂן שֶׁל הָאִשׁ, זֶה
כָּלִיל בְּגוּוֹן שֶׁל עֵשֶׂן, וּבְגוּוֹן שֶׁל אִשׁ, וּבְגוּוֹן שְׁחֹר. שְׁלֹשֶׁת הַגְּוִנִים הִלְלוּ נִפְרָדִים לְכַמָּה
צְדָדִים, לְהַתְעַקֵּם בְּעֵמְקֵי הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

גְּוִוֹן תְּנַנָּא הֵאִי, נַחְתָּא לְעֲלָמָא, וְאֵעִיל לְכַמָּה סְטָרִין, וְדָא אֶתְפָּשֵׁט בְּעֲלָמָא, וְאֶסְטִי לְרוּחֵי
בְּנֵי נָשָׂא בְּרָגִיזוּ, לְאַסְטָאָה אֶרְחִיָּהּ, וּלְאַתְתַּקְפָּא בְּרוּגְזִיָּהּ. וְעַל דָּא כְּתִיב, (תהלים
פא) לֹא יִהְיֶה בָּךְ אֵל זֶר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר. לֹא יִהְיֶה בָּךְ אֵל זֶר דָּא דְכוּרָא. וְלֹא
תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר דָּא נוֹקְבָא. הֵאִי אִיהוּ רוּגְזָא דְשִׁלְטָא וְאַתְקַף בְּעֲלָמָא, וְעַל בְּגוּוֹן בְּנֵי
נָשָׂא, וְאַתְקִיף לוֹן לְאַבְאָשָׁא.

תרגום לעברית

גוּוֹן הָעֵשֶׂן הַזֶּה יוֹרֵד לְעוֹלָם וְנִכְנָס לְכַמָּה צְדָדִים, וְזֶה מִתְפָּשֵׁט בְּעוֹלָם, וּמִסִּית אֶת רוּחוֹת
הָאֲנָשִׁים לְרָגֹז, לְהַסְטוֹת אֶת דְּרָכֵיהֶם וּלְהַתְחַזֵּק בְּרָגִזָם. וְעַל זֶה כְּתוּב, (תהלים פא) לֹא
יִהְיֶה בָּךְ אֵל זֶר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר. לֹא יִהְיֶה בָּךְ אֵל זֶר - זֶה הַזְכָּר. וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה
לְאֵל נָכָר - זֶה הַנִּקְבָּה. זֶהוּ הָרָגֹז שְׁשׁוּלֵט וּמִתְחַזֵּק בְּעוֹלָם וְנִכְנָס לְתוֹךְ בְּנֵי הָאָדָם וּמִתְחַזֵּק
אוֹתָם לְהִרְעוֹ.

גִּוּוֹן אִשָּׁא, הָאִי גִוּוֹנָא נַחְתָּא לְעֵלְמָא, וְעָאֵל לְכַמָּה סְטָרִין, לְאַבְאֶשָׁא, לְקַטְלָא, וּלְאוֹשְׁדָא דְמִין, וּלְקַפְחָא לְבְנֵי נָשָׂא. וְעַל דָּא כְּתִיב, (משלי א) אִם יֹאמְרוּ לָכָה אֶתְנוּ נֶאֱרָבָה לְדָם נִצְפָנָה לְנָקִי חֲנָם. בְּגִין דְּאִית אוֹשְׁדֵי דְמִין לְמַגְנָא, וְקַטְלֵי לְמַגְנָא. וְאִית דְּאוֹשְׁדֵי דְמִין וְקַטְלֵי בְּקֶרְבָּא, וְהָאִי מְסִטְרָא דְדְכוּרָא וְהָאִי מְסִטְרָא דְנוֹקְבָא. סְטָרָא דְדְכוּרָא אוֹשִׁיד דְמִין לְמַגְנָא, כְּדָקְאֻמְרוּ. סְטָרָא דְנוֹקְבָא, לְאַנְחָא קֶרְבִּין, וּלְאַתְקַטְלָא אֵלִין בְּאֵלִין, וְכָל קֶרְבִּין וְקַטְוִלִין אֵלִין בְּאֵלִין, מִהֵוּא סְטָרָא דְנוֹקְבָא קָא אֶתְיִין.

תרגום לעברית

גִּוּוֹן הָאִשָּׁא, הַגִּוּוֹן הַזֶּה יוֹרֵד לְעוֹלָם, וְנִכְנָס לְכַמָּה צְדָדִים לְהִרְעָ, לְהִרְגָ, וּלְשַׁפְּחָ דְמִים וּלְקַפֵּחַ בְּנֵי אָדָם, וְעַל זֶה כְּתוּב, (משלי א) אִם יֹאמְרוּ לָכָה אֶתְנוּ נֶאֱרָבָה לְדָם נִצְפָנָה לְנָקִי חֲנָם. מַשּׁוּם שֶׁיֵּשׁ שׁוֹפְכֵי דְמִים לְחֲנָם וְהוֹרְגִים לְחֲנָם. וְיֵשׁ שׁוֹפְכֵי דְמִים וְהוֹרְגִים בְּקֶרֶב, וְזֶה מֵצֵד הַזֶּכֶר וְזֶה מֵצֵד הַנְּקֵבָה. צֵד הַזֶּכֶר שׁוֹפֵךְ דְמִים לְחֲנָם, כְּמוֹ שֶׁאֻמְרָנוּ. צֵד הַנְּקֵבָה, כְּדִי לַעֲרֹךְ קֶרְבוֹת וּלְהִרְגָ אֵלֶּה בְּאֵלֶּה, וְכָל הַקֶּרְבוֹת וְהַהֲרָג שֶׁל אֵלֶּה בְּאֵלֶּה בְּאֵים מֵאוֹתוֹ צֵד שֶׁל הַנְּקֵבָה.

טקסט הזוהר

גִּוּוֹן אוֹכֶם, הָאִי גִוּוֹנָא נַחְתָּא לְעֵלְמָא, וְנַחְתָּא לְאַתְמַנְאָה עַל כָּל פְּצוּעִין, וּמַחֲיִין, וּתְפִיסוּ דְגוּפִין, וְצְלִיבוֹ, וְחִנְיָקוֹ, לְאַבְאֶשָׁא תְדִיר לְבְנֵי נָשָׂא. אֵלִין תְּלַת גִּוּוֹנִין, מִתְפָּרְשִׁין לְכַמָּה סְטָרִין דְּעֵלְמָא, וְאַתְפְּשִׁטֵּן גּוּ בְנֵי עֵלְמָא.

תרגום לעברית

גִּוּוֹן שָׁחַר, גִּוּוֹן זֶה יוֹרֵד לְעוֹלָם וְיוֹרֵד לְהַתְמַנּוֹת עַל כָּל הַפְּצוּעִים וְהַמְכִּים, וּתְפוּסֵי גוּף, וְצְלוּבִים וְחִנּוּקִים, לְהִרְעָ תְּמִיד לְבְנֵי אָדָם. שְׁלִשָּׁת הַגִּוּוֹנִים הַלְלוּ גִּוּוֹנִים לְכַמָּה צְדָדִים שֶׁל הָעוֹלָם וּמִתְפַּשְּׁטִים בְּתוֹךְ בְּנֵי הָעוֹלָם.

גוֹוֹן תִּנָּנָא נִחְתָּא בְּעִלְמָא, וְהָאִי אִיהוּ גוֹוֹן קְדָמָא, דְּנִפְקָא מִגּוֹ נְקוּדָה דְּשָׂקִיעַ מִהֵוָּא צִל דְּקָאמְרוֹ, דְּאִיהוּ סְמָא'ל, דְּקָא רָכִיב עַל גְּמֵל, כְּמָה דְּאֶתְמַר, וְהָאִי גוֹוֹן תִּנָּנָא אֶקְרִי קְצָפִיא'ל רַבְרָבָא. וְהָאִי אִיהוּ רוּגְזָא דְּבִנֵּי נָשָׂא, דְּאֶתְקִיפּוּ לְבָא בְּרוּגְזָא.

תרגום לעברית

גוֹוֹן הָעֶשֶׂן יוֹרֵד לְעוֹלָם, וְזֶהוּ הַגּוֹוֹן הָרִאשׁוֹן שֶׁיוֹצֵא מִתּוֹךְ הַנְּקֻדָּה הַשְּׂקוּעָה מֵאוֹתוֹ הַצִּל שְׂאֵמְרוֹ, שֶׁהוּא סְמָא'ל, שֶׁרוֹכֵב עַל גְּמֵל, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר, וְגוֹוֹן הָעֶשֶׂן הַזֶּה נִקְרָא קְצָפִיא'ל הַגָּדוֹל. וְזֶהוּ הַרְגֵז שֶׁל בְּנֵי אָדָם שֶׁמְחַזְקִים אֶת הַלֵּב בְּרָגֵז.

טקסט הזוהר

תַּחֲוֹת הָאִי, מִמֶּנּוּ אֵלֶּף וְשִׁית מֵאָה חֲבִילִין, דְּאֵינּוּן רוּגְזָא דְּגוּפִיָּיהוּ דְּבִנֵּי נָשָׂא. בְּגִין דְּאִית רוּגְזָא דְּשִׁלְטָא בְּעִלְמָא לְמַעַבְד דִּינָא. אֲבָל הָאִי (סְטְרָא) אִיהוּ רוּגְזָא, דְּשִׁלְטָא וְעָאֵל בְּגוּפִיָּיהוּ דְּבִנֵּי נָשָׂא, דְּאֶתְרַגְזוּ בְּהָאִי רוּגְזָא. וְהָאִי רוּגְזָא, אִיהוּ יְסוּדָא דְּכָל שְׂאֵר גּוּוֹנֵי, לְמַעַבְד בְּהוּ, בְּנִינָא לְאַבְאָשָׁא, בְּגִין דְּהָאִי תִנָּנָא, נִפְקָא מִגּוֹ רוּגְזָא דְּאֶשָׁא עֲלָאָה, דְּמִלְהֶטָא, וְהָאִי אִיהוּ קְדָמָא לְהֵוָּא אֶשָׁא.

תרגום לעברית

תַּחַת זֶה מְמַנִּים אֵלֶּף וְשִׁשׁ מֵאוֹת קְבוּצוֹת, שֶׁהֵן רָגֵז הַגּוּפִים שֶׁל בְּנֵי אָדָם, מִשּׁוּם שֶׁיֵּשׁ רָגֵז שְׁשׁוּלֵט בְּעוֹלָם לַעֲשׂוֹת דִּין. אֲבָל זֶה (צַד) הוּא רָגֵז שְׁשׁוּלֵט וְנִכְנָס לְגוּף בְּנֵי הָאָדָם שֶׁמְתַרְגְּזִים בְּרָגֵז הַזֶּה. וְהַרְגֵז הַזֶּה הוּא יְסוּד לְכָל שְׂאֵר הַגּוּוֹנִים לַעֲשׂוֹת בָּהֶם בְּגִין לְהַרְע, מִשּׁוּם שֶׁהָעֶשֶׂן הַזֶּה יוֹצֵא מִתּוֹךְ רָגֵז הָאֵשׁ הָעֲלִינָה שְׁלוֹהֶטָת, וְזֶהוּ הָרִאשׁוֹן לְאוֹתָהּ הָאֵשׁ.

טקסט הזוהר

אַרְבַּע רוּגְזֵי מִתְפַּרְשָׁאן מִהֵוָּא רוּגְזָא. רוּגְזָא קְדָמָא, אֶקְרִי רָגֵז וְדָא אִיהוּ דְּאֶרְגִּז לְבִיָּיהוּ דְּבִנֵּי נָשָׂא, וְדָא אִיהוּ דְּנִחְתָּא וְאִזְלָא וְסִטִּיא לְבִנֵּי נָשָׂא, וְאֶתְרַגְזוּ בְּרוּגְזִיָּיהוּ. וְדָא אִיהוּ דְּאֶמְשִׁיךְ מִחֲבָלָא עַל עִלְמָא. (וְעַל דָּא כְּתִיב (חֲבִקוּק ג') בְּרוּגִז רַחֵם תִּזְכּוֹר)

אֲרַבְעָה רִגְזִים נִפְרָדִים מֵאוֹתוֹ הָרִגְז, וְרִגְז הָרֵאשׁוֹן נִקְרָא רִגְז, וְזֶהוּ שְׁמִרְגִּז אֶת לֵב בְּנֵי הָאָדָם, וְזֶהוּ שְׁיֹרֵד וְהוֹלֵךְ וּמִסִּית אֶת בְּנֵי הָאָדָם שְׁמִתְרִגְזִים בְּרִגְזָם, וְזֶהוּ שְׁמוֹשֵׁךְ אֶת הַמִּשְׁחִית עַל הָעוֹלָם. (ועל זה כתוב (חבקוק ג) ברגז רחם תזכר).

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"ג ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

רוֹגְזָא תְּנִינָא, הָאִי אִיהוּ נַחְתָּא לְעֵלְמָא, וְשָׂאט וְאַתְפָּשֵׁט לְכָל סְטָרִין, וְהָאִי אֶקְרִי שְׁנָאָה. וְהָאִי נַחְתָּא וְעָאֵל בְּבִנֵי נָשָׂא, וְהָאִי כִּיּוֹן דְּעָאֵל, אֶקְרִי מַחְבְּלָא שְׁתִּיקָא

תרגום לעברית

הָרִגְז הַשֵּׁנִי, זֶהוּ שְׁיֹרֵד לְעוֹלָם וּמִשׁוּטֵט וּמִתְפָּשֵׁט לְכָל הַצְדָּדִים, וְזֶה נִקְרָא שְׁנָאָה. וְזֶה יוֹרֵד וְנִכְנָס בְּבִנֵי אָדָם. וְזֶה, כִּיּוֹן שֶׁהוּא נִכְנָס, נִקְרָא מִשְׁחִית שְׁקֵט, וְזֶהוּ רִגְז שְׁשׁוּתָק, וְזֶהוּ שְׁמִשְׁתַּתֵּף בְּאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁל הַנִּקְבָּה. וְזֶהוּ רִגְז שֶׁל שְׁתִּיקָה שְׁעוֹמֵד בְּעִקְיָמוֹת זֶהוּ הַקִּשָּׁה מִכָּלָם, מִשּׁוּם שֶׁהוּא כְּמוֹ הַנֶּחֱשׁ, שְׁשׁוּתָק תָּמִיד וְהוֹרֵג אַחֵר כָּךְ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.